



#### In questo numero:

1. Auguri di Natale e Anno Nuovo
2. Inauguriamo il monumento a Giuseppe Garibaldi!
3. Ci hanno visitato nel 2009
4. Cittadinanza 8.900
5. Corso di Laurea - Masters - Borse di studio - Link di interesse

#### En este número:

1. Augurios de Navidad y Año Nuevo
2. ¡Inauguramos el monumento a Giuseppe Garibaldi!
3. Nos visitaron en 2009
4. Ciudadanía 8900
5. Curso universitario - Masters - Becas - Link de interés

#### AUGURI DI NATALE E ANNO NUOVO

In occasione delle prossime feste Natalizie, desidero esprimere vivamente alla collettività, ed in particolare alle istituzioni ed Associazioni che la rappresentano, i miei più cordiali auguri di Buon Natale e Felice Anno Nuovo.

**IL FUNZIONARIO REGGENTE  
PEPPINO GRANDE**



#### AUGURIOS DE NAVIDAD Y AÑO NUEVO



Con motivo de las próximas fiestas navideñas, deseo expresar a la colectividad, y especialmente a las Instituciones y Asociaciones que la representan, mis más cordiales augurios de Feliz Navidad y Año Nuevo.

**EL FUNCIONARIO REGENTE  
PEPPINO GRANDE**

#### INAUGURIAMO IL MONUMENTO A GIUSEPPE GARIBALDI!

Come abbiamo anticipato nel numero di novembre, si sono conclusi i lavori di restauro sul monumento a Giuseppe Garibaldi e vi invitiamo il prossimo **20 gennaio 2010 alle 11:00 ore**, nella Piazza Italia del Parque Independencia di Rosario, alla manifestazione ufficiale di inaugurazione.

Per l'occasione abbiamo invitato tutti i finanziatori, i patrocinatori, i restauratori e tutti gli entusiasti di Garibaldi che hanno collaborato e si sono interessati per il restauro del monumento al nostro Eroe.

L'evento sarà una grande occasione non solo per festeggiare il ritorno della grandezza del monumento al nostro Eroe, ma anche per riunire la collettività italiana residente in questa circoscrizione nonché per ricordare il 150° anniversario della "Spedizione dei Mille" svolta da Garibaldi nel 1860.

Nel frattempo, potete visitare il sito [www.garibaldirosario.org](http://www.garibaldirosario.org), dove troverete informazioni relative alle varie fasi del restauro ed un'estesa documentazione fotografica.

Siete tutti invitati!

#### ¡INAUGURAMOS EL MONUMENTO A GIUSEPPE GARIBALDI!

Como habíamos anticipado en el número de noviembre, finalizaron los trabajos de restauración del monumento a Giuseppe Garibaldi y los invitamos el próximo **20 de enero de 2010 a las 11:00 hs.** en la Plaza Italia del Parque Independencia de Rosario, a la ceremonia oficial de inauguración.

Para la ocasión invitamos a todos los financiadores, patrocinadores, restauradores y admiradores de Garibaldi que colaboraron y se interesaron en la restauración del monumento a nuestro Héroe.

El evento será una gran ocasión no sólo para festejar el retorno de la grandezza del monumento a nuestro Héroe, sino también para reunir a la colectividad italiana residente en esta circunscripción y para recordar el 150° aniversario de la "Spedizione dei Mille" llevada a cabo por Garibaldi en 1860.

Mientras tanto, pueden visitar el sitio [www.garibaldirosario.org](http://www.garibaldirosario.org), donde encontrarán información relativa a las varias fases de la restauración y una extensa documentación fotografica.

¡Quedan todos invitados!



Foto di Magali Piano

## CI HANNO VISITATO NEL 2009

Riepiloghiamo le visite di personaggi illustri avvenute nel 2009 nella nostra Circoscrizione Consolare e quelle del Console Generale fuori da Rosario.

Dal 16 al 19 gennaio una delegazione guidata dall'Assessore Regionale all'Agricoltura della Regione Friuli-Venezia Giulia, **Claudio Violino**, e formata anche da rappresentanti della provincia di Gorizia, ha visitato Avellaneda (Santa Fe) nell'ambito di una visita organizzata dal corrispondente consolare Mario Bianchi.

Il 27-28 febbraio il Presidente della Consulta degli Emiliano-Romagnoli nel Mondo, **Silvia Bartolini**, ha visitato la città di Rosario, in occasione di un concerto offerto dalla Regione Emilia Romagna alla collettività italiana, organizzato con l'Istituto Italiano di Cultura, il Consolato Generale e la Dante Alighieri.

Il 23 marzo il prof. **Riccardo Petrella**, dell'Università di Lovanio (Belgio), ha inaugurato l'Anno Accademico dell'Università Nazionale di Rosario con una lectio magistralis sul tema dell'acqua.

Nell'ambito di un più articolato viaggio in Argentina, dall'11 al 14 marzo lo storico **Antonio Canovi**, i sindaci Roberta Mori, di Castelnuovo di Sotto, e Stefano Carpi, di Poviglio, accompagnati dal consulente Analía Barrera, hanno visitato la circoscrizione consolare per presentare il libro "Pianure migranti. Un'inchiesta geostorica tra Emilia e Argentina". La prima presentazione è avvenuta il 12 presso la Dante Alighieri di Rosario; il giorno 13 la delegazione ha incontrato il Console Generale; il 14 la presentazione del libro è stata ripetuta a Pergamino.

Il Presidente del Consiglio della Provincia Regionale di Palermo, **Marcello Tricoli**, accompagnato da una delegazione della Provincia con funzionari della Regione, ha visitato lo scorso 28 marzo la città di Rosario, incontrando la vasta collettività siciliana ed il Console Generale e partecipando ai numerosi eventi culturali organizzati in occasione della visita dalla FESISUR.

La Sen. **Barbara Contini**, Presidente dell'Alleanza degli Ospedali Italiani nel Mondo, accompagnata dal Vice Presidente, dott. Chianello, ha visitato lo scorso 18 agosto la città di Rosario, nell'ambito di un più ampio programma di visite in Sudamerica. La Senatrice ha visitato l'Ospedale Italiano di Rosario e lo IUNIR, incontrando, rispettivamente, il Presidente Melvin ed il Rettore Secchi. Successivamente ha visitato il

## NOS VISITARON EN 2009

Resumimos las visitas en 2009 de los personajes ilustres a nuestra Circunscripción Consular y del Cónsul General fuera de Rosario.

Del 16 al 19 de enero una delegación guiada por el Asesor Regional de Agricultura de la Región Friuli-Venezia Giulia, **Claudio Violino**, y conformada por representantes de la provincia de Gorizia, visitó Avellaneda (Santa Fe) en el marco de una visita organizada por el corresponsal consular Mario Bianchi.

El 27-28 de febrero el Presidente de la Consulta de los Emiliano Romaños en el Mundo, **Silvia Bartolini**, visitó la ciudad de Rosario, en ocasión de un concierto brindado por la Región Emilia Romagna a la colectividad italiana, organizado con el Instituto Italiano de Cultura, el Consulado General y la Dante Alighieri.

El 23 de marzo el prof. **Riccardo Petrella**, de la Universidad de Lovanio (Bélgica), inauguró el Año Académico de la Universidad Nacional de Rosario con una clase magistral sobre el tema del agua.

En el marco de su viaje a Argentina, del 11 al 14 de marzo el histórico **Antonio Canovi**, los intendentes Roberta Mori, de Castelnuovo di Sotto, y Stefano Carpi, de Poviglio, acompañados por la consultora Analía Barrera, visitaron la circunscripción consular para presentar el libro "Pianure migranti. Un'inchiesta geostorica tra Emilia e Argentina". La primera presentación se llevó a cabo el 12 en la Dante Alighieri de Rosario; el día 13 la delegación se reunió con el Cónsul General; el 14 la presentación del libro se repitió en Pergamino.

El Presidente del Concejo de la Provincia Regional de Palermo, **Marcello Tricoli**, acompañado por una delegación de la Provincia con funcionarios de la Región, visitó el pasado 28 de marzo la ciudad de Rosario, reuniéndose con la vasta colectividad siciliana y el Cónsul General y participando a los numerosos eventos culturales organizados en ocasión de la visita de la FESISUR.

La Sen. **Barbara Contini**, Presidente de la Alianza de los Hospitales Italianos en el Mundo, acompañada por el Vice Presidente, dr. Chianello, visitó el pasado 18 de agosto la ciudad de Rosario, en el marco de un amplio programa de visitas en Sudamérica. La Senadora visitó el Hospital Italiano de Rosario y el IUNIR, reuniéndose con el Presidente Melvin y

Consolato Generale d'Italia.

Il 22 agosto si è tenuta a Rosario la riunione dell'Intercomites, coordinamento dei Com.it.es. di tutta l'Argentina, presieduta da **Juan Carlos Paglialonga**. Presenti i rappresentanti dei Comites argentini, tra cui il nostro Presidente Carloni, ma anche il Sindaco di Rosario, Miguel Lifschitz, la Senatrice Gai e l'Onorevole Angeli, il Consigliere per gli Affari Sociali dell'Ambasciata a Buenos Aires, Modiano, il Console Generale a Rosario, Miscia.

Dal 9 all'11 ottobre il Consigliere **Carmelo Barbarello**, Capo dell'Ufficio Commerciale dell'Ambasciata d'Italia a Buenos Aires, ha visitato Rosario. Egli ha visitato il Consolato Generale, ha tenuto un dibattito con i soci della Camera di Commercio Italiana di Rosario ed ha incontrato gli imprenditori. Dal 13 al 15 ottobre, l'ing. **Gabriele Paparo**, Addetto Scientifico dell'Ambasciata d'Italia a Buenos Aires, ha visitato Capitán Bermúdez e Rosario; a Capitán Bermúdez, accompagnato dal Console Generale e guidato dall'ing. Lombardi, ha visitato la fabbrica di porcellane Verbanò; a Rosario, ha tenuto una Conferenza sulla cooperazione scientifica italo-argentina e sul riscaldamento globale, organizzata dalla Camera di Commercio Italiana di Rosario.

Il 26 e 27 ottobre il prof. **Claudio Tiribelli**, dell'Università di Trieste, ha visitato Rosario per l'inaugurazione del Centro di Criobiologia Molecolare da lui qui istituito in collaborazione con il prof. Joaquín Rodríguez dell'UNR. All'inaugurazione erano presenti anche il Console Generale, l'ing. Paparo, Addetto Scientifico dell'Ambasciata d'Italia a Buenos Aires, Clara García, Assessore alle Attività Produttive del Municipio di Rosario.

Dal 20 al 22 novembre il Vicepresidente Vicario del Consiglio dei Toscani all'Estero **Lorenzo Murgia** ha visitato Rosario accompagnato dalle autorità dell'Associazione Lucchesi nel Mondo e dal Gruppo Storico Sbandieratori di San Sepolcro (Arezzo). Nella visita hanno incontrato le autorità del Consolato Generale, del Com.It.Es., della Dante Alighieri e della città.



el Rector Secchi. Luego visitaron el Consulado General de Italia.

El 22 de agosto tuvo lugar en Rosario la reunión del Intercomites, coordinación de los Com.it.es. de toda la Argentina, presidida por **Juan Carlos Paglialonga**. Estuvieron presentes los representantes de todos los Com.it.es. de Argentina, entre ellos nuestro Presidente Carloni, así como también el Intendente de Rosario, Miguel Lifschitz, la Senadora Gai y el Diputado Angeli, el Consejero de Asuntos Sociales de la Embajada de Italia en Buenos Aires, Modiano, y el Cónsul General en Rosario, Miscia.

Del 9 al 11 de octubre el Consejero **Carmelo Barbarello**, Jefe de la Oficina Comercial de la Embajada de Italia en Buenos Aires, visitó Rosario. Visitó el Consulado General, mantuvo un debate con los socios de la Cámara de Comercio Italiana de Rosario y se reunió con los emprendedores.

Del 13 al 15 de octubre, el Ing. **Gabriele Paparo**, Delegado Científico de la Embajada de Italia en Buenos Aires, visitó Capitán Bermúdez y Rosario; en Capitán Bermúdez acompañado por el Cónsul General y guiado por el Ing. Lombardi, visitó la fábrica de porcelana Verbanò; en Rosario, dictó una Conferencia sobre la cooperación científica italo-argentina y sobre el calentamiento global, organizada por la Cámara de Comercio Italiana de Rosario.

El 26 y 27 de octubre el prof. **Claudio Tiribelli**, de la Universidad de Trieste, visitó Rosario en ocasión de la inauguración del Centro de Criobiología Molecular por el instituido aquí, en colaboración con el prof. Joaquín Rodríguez de la UNR. En la inauguración estuvieron presentes el Cónsul General, el Ing. Paparo, Delegado Científico de la Embajada de Italia en Buenos Aires y Clara García, Asesora de las Actividades Productivas de la Municipalidad de Rosario.

Del 20 al 22 de noviembre, el Vice Presidente Vicario del Consejo de los Toscanos en el Exterior **Lorenzo Murgia**, visitó Rosario acompañado por las autoridades de la Asociación Lucchesi en el Mundo y por el Grupo Storico Sbandieratori di San Sepolcro (Arezzo). En la visita se reunieron con las autoridades del Consulado General, del Com.It.Es., de la Dante Alighieri y de la ciudad.

## CITTADINANZA 8.900

Continuiamo a ricevere le persone che sono in possesso di un numero di "turno" per iniziare la pratica di riconoscimento della cittadinanza italiana. Siamo giunti al numero 8.900. Il primo contatto serve a stabilire un appuntamento per la presentazione della documentazione necessaria alla ricostruzione della cittadinanza; una volta presentata la documentazione, se non ci sono correzioni o aggiunte da fare, la cittadinanza viene riconosciuta entro pochi giorni.

Chi ha un turno tra 1 e 8.900 può telefonare all'Ufficio Cittadinanza del Consolato Generale (0341-4407020/1/2 int. 129) o scrivere un'email a [cittadinanza.rosario@esteri.it](mailto:cittadinanza.rosario@esteri.it) specificando nell'oggetto "Turno elenco cittadinanza", per ottenere un appuntamento. In ogni caso stiamo chiamando coloro che ancora non si sono fatti vivi.

## CIUDADANÍA 8900

Continuamos recibiendo a las personas que poseen un número de "turno" para iniciar el trámite de reconocimiento de la ciudadanía italiana y hemos llegado al número 8900. El primer contacto sirve a fin de establecer una cita para la presentación de la documentación necesaria para la reconstrucción de la ciudadanía; una vez presentada la documentación, si no deben realizarse correcciones o agregados, la ciudadanía es reconocida en pocos días.

Quienes posean un turno entre el 1 y el 8900 pueden llamar a la Oficina Ciudadanía del Consulado General (0341-4407020/1/2 int. 129) o escribir un email a [cittadinanza.rosario@esteri.it](mailto:cittadinanza.rosario@esteri.it) indicando en el asunto "Turno elenco ciudadanía" para obtener una cita. De todas maneras, estamos llamando a quienes todavía no se han contactado con la oficina.

## CORSO DI LAUREA - MASTERS - BORSE DI STUDIO - LINK DI INTERESSE

### CONSORZIO ICOn ITALIAN CULTURE ON THE NET CORSO DI LAUREA

Sono aperte le iscrizioni al XVIII semestre del corso di laurea telematico in Lingua e cultura italiana per stranieri e italiani residenti all'estero.

Il nuovo semestre partirà il **1° MARZO 2010**.

Per iscriversi al corso di laurea è necessario:

- essere residente all'estero,
- essere in possesso di un titolo di studio conseguito al termine di 12 anni di studio complessivi (compresi eventualmente anni universitari),
- aver ottenuto un voto non inferiore a 80/120 nel test di lingua presente sul sito (test "Quanto conosci la lingua italiana" alla sezione: [http://www.italicon.it/index.asp?codpage=laurea\\_t\\_b](http://www.italicon.it/index.asp?codpage=laurea_t_b)),
- non essere iscritto ad un'altra università italiana.

La registrazione è gratuita tramite il sito <http://www.italicon.it>.

## CURSO UNIVERSITARIO - MASTERS - BECAS - LINK DE INTERÉS

### CONSORZIO ICOn ITALIAN CULTURE ON THE NET CURSO UNIVERSITARIO

Se encuentra abierta la inscripción al XVIII semestre del curso universitario telemático en Lengua y cultura italiana para extranjeros e italianos residentes en el exterior.

El nuevo semestre dará comienzo el **1° DE MARZO DE 2010**.

Para inscribirse al curso universitario es necesario:

- ser residente en el exterior,
- contar con un título de estudio conseguido después de 12 años de estudio (incluidos eventuales años universitarios),
- haber obtenido una calificación no inferior a 80/120 en el examen de lengua presente en el sitio (test "Quanto conosci la lingua italiana" de la sección: [http://www.italicon.it/index.asp?codpage=laurea\\_t\\_b](http://www.italicon.it/index.asp?codpage=laurea_t_b)),
- no estar inscripto a otra universidad italiana.

El registro es gratuito a través del sitio: <http://www.italicon.it>.

## MASTERS

1) Master universitario di I livello in Didattica della Lingua e della Letteratura italiana, erogato dalle Università per Stranieri di Perugia e Siena in collaborazione con il Consorzio ICoN.

<http://www.masterdidattica.it>.

2) Master universitario di I livello in Traduzione specialistica inglese > italiano, erogato dalle Università di Bari, Genova e Pisa in collaborazione con il Consorzio ICoN. La seconda edizione del Master inizierà il 18 gennaio. Le preiscrizioni resteranno aperte fino al 20 novembre.

[www.mastertraduzionespecialistica.it](http://www.mastertraduzionespecialistica.it)

Per maggiori informazioni sui Master

Tel. 0039 050 22 12 671

[info@mastericon.it](mailto:info@mastericon.it).

## BORSE DI STUDIO

Nella sezione <http://www.italicon.it/index.asp?codpage=bandi> sono inoltre disponibili alcuni bandi per l'assegnazione di borse di studio a copertura totale o parziale delle quote per l'immatricolazione al corso (scadenza 10 febbraio 2010).

Per maggiori informazioni:

tel. +39 050 22 12 690

[infodidattica@italicon.it](mailto:infodidattica@italicon.it)

[segrdidattica@italicon.it](mailto:segrdidattica@italicon.it)

La Responsabile delle Relazioni esterne del Consorzio ICoN a cui si può far riferimento è:

Laura De Renzis

Consorzio ICoN - Italian Culture on the Net

Piazza dei Facchini 10

I-56125 Pisa

Tel. +39 050 221 26 91

cell. +39 340 898 73 77

FAX +39 050 221 26 97

[derenzis@italicon.it](mailto:derenzis@italicon.it)

Skype: relazioni\_esterne\_icon

## LINK DI INTERESSE

L'Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia ha reso disponibile un nuovo sito dedicato agli studenti internazionali:

UNIMORE for International Students

<http://www.international.unimore.it>.

## MASTERS

1) Master universitario de I nivel en Didáctica de la Lengua y Literatura italiana, dictado por las Universidades para Extranjeros de Perugia y Siena en colaboración con el Consorzio ICoN.

<http://www.masterdidattica.it>.

2) Master universitario de I nivel en Traducción especializada inglés > italiano, dictado por las Universidades de Bari, Génova y Pisa en colaboración con el Consorzio ICoN. La segunda edición del Master comenzará el 18 de enero. La preinscripción estará abierta hasta el 20 de noviembre.

<http://www.mastertraduzionespecialistica.it>

Para más informaciones sobre los Masters:

Tel. 0039 050 22 12 671

[info@mastericon.it](mailto:info@mastericon.it).

## BECAS

En la sección <http://www.italicon.it/index.asp?codpage=bandi> se encuentran disponibles bases para la asignación de becas de estudio con cobertura total o parcial de las cuotas para la matriculación al curso (vencimiento 10 de febrero de 2010).

Para más informaciones:

teléfono +39 050 22 12 690

[infodidattica@italicon.it](mailto:infodidattica@italicon.it)

[segrdidattica@italicon.it](mailto:segrdidattica@italicon.it)

La Responsable de las Relaciones exteriores del Consorzio ICoN a quien pueden dirigirse es:

Laura De Renzis

Consorzio ICoN - Italian Culture on the Net

Piazza dei Facchini 10

I-56125 Pisa

Tel. +39 050 221 26 91

cel. +39 340 898 73 77

FAX +39 050 221 26 97

[derenzis@italicon.it](mailto:derenzis@italicon.it)

Skype: relazioni\_esterne\_icon

## LINK DE INTERÉS

La Universidad de los Estudios de Módena y Reggio Emilia ha publicado un nuevo sitio web dedicado a los estudiantes internacionales:

UNIMORE for International Students

<http://www.international.unimore.it>.

---

Per ricevere il notiziario scrivere a [titolare.rosario@esteri.it](mailto:titolare.rosario@esteri.it) indicando a chi corrisponde l'email (es. Pinco Pallino, Associazione Tal de' Tali, ecc.). Per non ricevere più il notiziario chiedere la sospensione degli invii allo stesso indirizzo e-mail. Il notiziario può essere inoltrato, stampato e distribuito liberamente nell'ambito della Circoscrizione consolare di Rosario. La riproduzione parziale è permessa citando la fonte.

---

Para recibir el noticiero escribir a [titolare.rosario@esteri.it](mailto:titolare.rosario@esteri.it) indicando a quién corresponde el e-mail (ej. Fulano de Tal, Asociación Tal de Tal, etc.). Para no recibir más el noticiero pedir que se suspenda el envío al mismo e-mail. El noticiero puede ser enviado, impreso y distribuido libremente en el ámbito de la Circunscripción consular de Rosario. La reproducción parcial está permitida citando la fuente.

---